



Stadt Bern

Direktion für Bildung
Soziales und Sport

Sozialamt

Está com problemas devido ao Corona?

Informações acerca da assistência social, em linguagem simples



Está com problemas?

Encontra-se em dificuldades?

**Não tem dinheiro para comida,
renda ou seguro de doença?**

O Serviço de Assistência Social da cidade de Berna está aqui para ajudar.

Informações sobre o Serviço de Assistência Social:

- Pode pedir ajuda no Serviço de Assistência Social.
- O Serviço de Assistência Social presta-lhe ajuda a si e à sua família.
- A entrevista no serviço de assistência social é gratuita.
- Pode levar consigo uma pessoa para a entrevista, para traduzir, por exemplo.
- A primeira entrevista não produzirá efeitos para si.
- Após a primeira entrevista, poderá dizer: Sim, pretendo receber assistência social/ Não, não pretendo assistência social.
- Se disser: Sim, pretendo receber assistência social. O Serviço de Assistência Social presta-lhe ajuda no registo.
- O Serviço de Assistência Social protege as suas informações.
- O Serviço de Assistência Social precisará de falar com outros departamentos sobre si: O Serviço de Assistência Social irá prestar informação sobre isso.

Importante: Precisa de dinheiro da assistência social devido ao Corona? Em princípio, **não** perde a sua autorização de residência.

Não está de acordo com uma decisão?

Pode apresentar queixa. Estas entidades ajudam-no/a:

É uma decisão do Serviço de Assistência Social?

Regierungsstatthalteramt

Gabinete do Governador
Poststrasse 25
3071 Ostermundigen
Telefone: 031 635 94 00

ou aqui

Ombudsstelle der Stadt Bern

Gabinete do Provedor de Berna
Effingerstrasse 4
3011 Bern
Telefone: 031 312 09 09
E-mail: ombudsstelle@bern.ch

É uma decisão dos Serviços Municipais de Atendimento ao Habitante ou do Serviço de Naturalização da cidade de Berna?

Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not

Centro de Aconselhamento Jurídico de Berna para pessoas necessitadas
Eigerplatz 5
3007 Bern
Telefone: 031 385 18 20
E-mail: info@rbsbern.ch

Respostas a perguntas

PERGUNTA: Preciso de assistência social devido ao Corona. Perco a minha autorização de residência?

RESPOSTA: Não. Em princípio, não perde a sua autorização de residência.

Mas: O Serviço de Assistência Social deve informar os Serviços de Atendimento ao Habitante da cidade de Berna

- sobre quanto tempo deverá receber assistência social.
- sobre o porquê de receber assistência social.
- sobre quanto dinheiro deverá receber (recebeu) da assistência social.

→ Só recebeu assistência social devido ao Corona?

Os Serviços de Atendimento ao Habitante da cidade de Berna poderão, no entanto, estender a sua autorização de residência.

PERGUNTA: Eu recebo assistência social. Posso (apesar disso) obter o Passaporte Suíço?

RESPOSTA: Não. Não pode receber nenhum dinheiro da assistência social. Precisa de, primeiro, reembolsar todo o dinheiro da assistência social.

Mas: É uma pessoa com deficiência ou encontra-se doente há muito tempo e recebe dinheiro da assistência social?

Pode solicitar o Passaporte Suíço.

→ Tem perguntas? Dirija-se aos Serviços de

Cidadania da cidade de Berna.

Consulte informações **aqui:**

<https://bit.ly/2Q6ikvF>



PERGUNTA: Preciso de reembolsar sempre o dinheiro da assistência social?

RESPOSTA: Não. Precisa apenas de reembolsar a assistência social,

- caso receba dinheiro mais tarde de um seguro.
- caso, por exemplo, venda um apartamento ou uma moradia e tenha agora dinheiro.
- caso mais tarde tenha mais dinheiro e não precise de tanto dinheiro para viver.
- caso, por exemplo, trabalhe e ganhe dinheiro e não inclua essa informação no formulário de registo para a assistência social.

Aqui obtém ajuda e informações

Tem perguntas sobre:

- a sua entrada na Suíça?
- o seu registo na Suíça?
- a sua autorização de residência ou estabelecimento?

Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei der Stadt Bern

Serviço Municipal de Atendimento ao Habitante, à Migração e Polícia de Estrangeiros de Berna)

Predigergasse 5

3011 Bern

Telefone: 031 321 53 00

E-mail: einwohnerdienste@bern.ch

Website: www.bern.ch/emf

➔ Faça uma marcação:

wb-stadtbern.qmatic.cloud/qmaticwebbooking/#/



Não tem dinheiro?

Sozialdienst der Stadt Bern

Serviço de Assistência Social da cidade de Berna

Schwarztorstrasse 71

3007 Bern

Telefone: 031 321 60 27

E-mail: sozialdienst@bern.ch

Website: www.bern.ch/sozialdienst

Horário de atendimento (1.ª entrevista e registo no Serviço de Assistência Social)

Segunda a quinta-feira 14h00–16h30

Sexta-feira 14h00–15h30

Importante: No verão o horário de atendimento é diferente!

Pode consultar informações **sobre o registo e**

horário de atendimento atual **aqui:**

<https://bit.ly/3dnK07V>



Kirchliche Passantenhilfe (AKiB)

Assistência Eclesiástica ao Transeunte

Gartenstrasse 8

3007 Bern

Telefone: 031 380 75 40

E-mail: sozial.bern@heilsarmee.ch

Website: passantenhilfe-bern.heilsarmee.ch

Horário de atendimento

Segunda, terça, quinta e sexta-feira 09h00–11h30 e 14h00–16h00

Quarta-feira 14h00–16h00

Não tem casa?

Kirchliche Gassenarbeit

Trabalho de Rua da Igreja
Belpstrasse 53
3007 Bern
Telefone: 031 312 38 68
WhatsApp/Signal: 079 608 23 48
E-mail: mail@gassenarbeit-bern.ch
Website: gassenarbeit-bern.ch

Horário de atendimento
Terça-feira para mulheres 14h00–16h00
Quinta-feira para toda a gente 14h00–16h00

Pinto

Schwarztorstrasse 23
3007 Bern
Telefone: 031 321 75 54
E-mail: pinto@bern.ch
Website: www.bern.ch/pinto

Horário de atendimento
Disponibilidade por telefone
Segunda a sexta-feira 09h00–23h00
Sábado 16h00–23h00
Gabinete aberto
Segunda-feira a sábado 16h30–17h00 (sem marcação)

Não tem autorização de residência?

Beratungsstelle für Sans-Papiers

Centro de Aconselhamento para “Sem-Papéis”
Effingerstrasse 35
3008 Bern
Telefone: 031 382 00 15
E-mail: beratung@sanspapiersbern.ch
Website: sanspapiersbern.ch

Horário de atendimento
Sexta-feira 15h00–19h00 (sem marcação prévia)
Aconselhamento por telefone 031 382 00 15 | 079 794 62 28
Segunda-feira 14h00–16h00

Tem perguntas acerca do apoio ao asilo ou da assistência social?

Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not

Centro de Aconselhamento Jurídico de Berna para pessoas necessitadas

Eigerplatz 5

3007 Bern

Telefone: 031 385 18 20

E-mail: info@rbsbern.ch

Website: rechtsberatungsstelle.ch

Horário de atendimento

Aconselhamento breve e marcação de consulta

Segunda a quinta-feira 09h00–12h00

Outras informações e endereços

Consulte informações noutras línguas aqui:

<https://bit.ly/3eckRfP>



Consulte outros centros de aconselhamento na cidade de Berna aqui:

<https://bit.ly/3uUPay5>

